

(N° 4 — V)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 FÉVRIER 1925.

Budget du Ministère des Affaires
Étrangères
pour l'exercice 1925 ⁽¹⁾.

Begroting van het Ministerie
van Buitenlandsche Zaken
voor het dienstjaar 1925 ⁽¹⁾.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministre des Affaires
Étrangères pour l'exercice 1925 est
fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de . . . fr. 22,886,399 »

2° Pour les dépen-
ses exceptionnelles, à
la somme de . . . 12,331,500 »

Soit ensemble, à la
somme de . . . fr. 35,217,899 »

conformément au tableau ci-annexé.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

EENIG ARTIKEL.

De Begroting van het Ministerie van
Buitenlandsche Zaken voor het dienst-
jaar 1925 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van . . . fr. 22,886,399 »

2° Voor de uitzon-
derlijke uitgaven, op
de som van . . . 12,331,500 »

Te zamen, op de
som van . . . fr. 35,217,899 »

overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Budget, n° 5-V.

Rapport, n° 66.

Amendements, n° 69.

Annales du Sénat :

Séances des 18, 19 et 24 février 1925.

(1) Zie :

Gedrukte Stukken van den Senaat :

Begroting, n° 5-V.

Verslag, n° 66.

Amendementen, n° 69.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 18, 19 en 24 Fe-
bruari 1925.

Bruxelles, le 24 février 1925.

Brussel, 24 Februari 1925.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van den Senaat,

C^{te} T' KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

SEELIGER.

DUBOST.

(3)

BUDGET

DE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

POUR L'EXERCICE 1925

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1925

**BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
POUR L'EXERCICE 1923.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre fr 35,000 »	53,000 »
	b) Frais de représentation 18,000 »	
2	Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements; indemnité de résidence et indemnité familiale. (Y compris la quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle et de l'Office central des imprimés.)	3,472,229 »
3	Indemnités pour travaux extraordinaires. (Y compris les indemnités de cabinet) . .	40,000 »
4	Matériel	597,050 »
5	Fonds secrets	100,000 »
6	Achat de décorations d'ordres de chevalerie	60,000 »
CHAPITRE II.		
LÉGATIONS.		
7	Traitements des agents diplomatiques, indemnités locales pour frais d'installation, de représentation et de logement et indemnités d'intérim	5,208 200 »
CHAPITRE III.		
CONSULATS.		
8	Traitements des agents consulaires; indemnités locales, frais de représentation, frais d'installation, frais de logement; indemnités de gérance; allocations à des agents consulaires non rétribués	3,720,000 »

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1925.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN. EERSTE HOOFDSTUK. HOOFDBEHEER. a) Jaarwedde van den Minister b) Kosten van vertoon Personeel der bureelen : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden; verblijfs- en familievergoedingen. (<i>Inbegrepen het aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comité van toezicht en van den Centralen Dienst voor drukwerken.</i>) 4,322,279 » Vergoedingen voor buitengewone werken. (<i>Kabinetvergoedingen inbegrepen.</i>) . . . Materieel Geheime uitgaven Aankoop van eere teekens voor ridderorden HOOFDSTUK II. GEZANTSCHAPPEN. 5,208,200 » Jaarwedden der diplomatieke ambtenaren, plaatselijke vergoedingen voor kosten van aanstelling, van vertoon en van huisvesting en vergoedingen voor tijdelijke plaatsbekleeding. HOOFDSTUK III. CONSULATEN. 3,720,000 » Jaarwedden der consulaire agenten; plaatselijke vergoedingen, kosten van vertoon, aanstellingskosten, kosten van huisvesting; vergoedingen voor zaakvoering; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten.	1 2 3 4 5 6 7 8

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IV.		
FRAIS DE VOYAGE ET DE DÉPLACEMENT.		
9	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal)	1,300,000 »
10	Frais de voyage des agents du service extérieur en mission économique	50,000 »
CHAPITRE V.		
DÉPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS.		
11	Traitements et salaires; frais de logement et indemnités des chanceliers, des drogman, des interprètes et du personnel administratif et subalterne des légations et consulats. Frais de drogmanat, d'interprétariat, etc., remboursés sur compte Equipement et gratification des khavass; imprévus	3,116,000 »
12	Frais de correspondance de l'administration centrale avec les agences, ainsi que des agences entre elles (y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc. des agents du service extérieur); achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets; achat, copie et traduction de documents; fournitures de bureau faites par l'Administration centrale ou acquises par les agents; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires; dépenses diverses concernant lesdits hôtels. Frais de chancellerie; loyers, mobilier, chauffage, éclairage; frais d'entretien; frais extraordinaires et accidentels.	2,400,000 »
(Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties pour travaux de réparations à des hôtels appartenant à l'Etat.)		
13	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger; frais éventuels de rapatriement. — Subsidés aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges, fondés en pays étrangers	40,000 »
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national. . .	20,000 »

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN (VERVOLG)

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK IV. REIS- EN VERPLAATINGSKOSTEN. Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofdbeheer, kosten van koeriers, rijdende borden, verschillende reizen — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (Deze kosten worden in elk geval vastgesteld door een Koninklijk besluit.) Reiskosten der agenten van den buitendienst in economische zending HOOFDSTUK V. VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN. Jaarwelden en loon; kosten van huisvesting en vergoedingen voor de kanseliers, dragomans, vertolkers en voor het bestuurlijk en het ondergeschikt personeel der gezantschappen en consulaten. Bezoldigingskosten van dragomans, vertolkers, enz., terugbetaald op rekening. Uitrusting en belooning der khavass; onvoorziene kosten. Kosten van briefwisseling van het hoofdbeheer met de agentschappen, alsmede van briefwisseling onder deze (inbegrepen de kosten betreffende de betaling ter plaatse van de jaarwelden, enz. der agenten van den buitendienst); aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels; aankoop, afschrift en vertaling van stukken; bureaubenodigdheden geleverd door het hoofdbeheer of aangekocht door de agenten; onderhoud en meubilering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten; verschillende uitgaven betreffende de huizingen. Kanselarijskosten; huishuur, meubelen, verwarming, verlichting; onderhoudskosten; buitengewone en toevallige kosten. (Bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 50,000 frank verstrekt worden voor herstellingswerken aan de huizingen aan den Staat toebehoorend.) Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht. Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel.	9 10 11 12 13 14
	1,350,000 » 5,576,000 »	

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VI.		
MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ, DÉPENSES DIVERSES.		
15	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, pour frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales, etc. — Dépenses imprévues non libellées au Budget	250,000 »
16	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	26,000 »
17	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations; frais divers . . .	1,720,000 »
18	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1923, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2,620 »
CHAPITRE VII.		
COMMERCE. — ÉMIGRATION. — SERVICE D'INFORMATION.		
19	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. Part d'intervention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du Commerce. Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents du service extérieur) Subsidié à l'Agence Commerciale belge de l'Est africain	273,000 »
20	Service de l'émigration : a) Traitements et indemnités fr. 62,800 » b) Dépenses d'administration 22,500 »	85,300 »
21	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	32,000 »
22	Traitement d'un agent belge attaché à l'Institut colonial international.	21,000 »
23	Service d'information et de propagande : a) Rémunération de correspondants fr. 125,000 » b) Frais d'impression et d'achat de documents et publications; frais divers 125,000 »	250,000

BEGR. VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI. BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN. Buitengewone zendingen, wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, voor kosten van ziekte en van begrafenis, voor buitengewone kosten van verloon aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd, enz. — (Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begroting. Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureau van het Bestendig Hof van arbitrage. Aandeel van België in de begroting van den Volkenbond; verschillende kosten . . . Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1925, van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika. HOOFDSTUK VII. KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING. — INLICHTINGSDIENST. Verschiedende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten; reisbeurzen; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben. Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van Koophandel. Zendingen in 't belang van den koophandel (andere personen dan agenten van den buitendienst). Toelage aan het Belgisch Koophandel-Agentschap van Oost-Afrika. Dienst der landverhuizing : a) Jaarwedden en vergoedingen fr. 62,800 » b) Uitgaven voor het beheer 22,500 » Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven. Jaarwedde van eenen Belgischen ambtenaar bij het Internationaal Koloniaal Instituut . Inlichtigings- en propagandadienst : a) Vergoeding van correspondenten fr. 125,000 » b) Kosten van drukken en aankopen van documenten en uitgaven; verschillende kosten 125,000 »	15 16 17 18 19 20 21 22 23
1,998,620 »		
661,300 »		

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VIII.		
PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.		
24	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (<i>Crédit non limitatif.</i>) . . .	28,000 »
25	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse; secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	20,000 »
26	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent	2,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr.		
(Les crédits portés aux articles 9 et 10 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles à l'autre suivant les besoins du service. Il en sera de même pour les articles 7, 8 et 11, pour les articles 3 et 15 et pour les littéras a et b des articles 20 et 23).		
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE IX.		
SERVICES DIVERS.		
27	Achat de décorations d'ordres de chevalerie	285,000 »
28	Service temporaire des passeports :	
	a) Traitements et indemnités. fr. 65,000 »	95,000 »
	b) Dépenses d'administration 30,000 »	
29	Indemnités aux agents du Service extérieur en raison de faits de guerre (pertes de change, situation financière ou économique onéreuse dans le pays de la résidence). (<i>Crédit non limitatif.</i>)	10,000,000 »
30	Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix, ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe.	300,000 »

BEGR. VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VIII PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN. Eerste termijn van de desvoorkomend te verleenen pensioenen. (<i>Onbepaald crediet</i>) 24 Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden; verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan de personen die een gering pensioen genieten. 25 Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begroeting van het jaar, waarop zij betrekking hebben. 26 50,000 » TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN. (De credieten opgenomen onder artikelen 9 en 10 mogen samengevoegd en overdragen worden van een dier artikelen op het ander naar dienstvereischen. Hetzelfde geldt voor de artikelen 7, 8 en 11, voor de artikelen 2 en 15, alsmede voor de littera a en b der artikelen 20 en 23). TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK IX. VERSCHIEDENE DIENSTEN. Aankoop van eertekens voor ridderorden 27 Tijdelijke dienst der paspoorten : 28 a) Jaarwedden en vergoedingen fr. 65,000 » b) Uitgaven voor het beheer. 30,000 » 12,331,500 » Vergoedingen aan de agenten van den Buitendienst wegens oorlogsgebeurtenissen (wisselverlies, schadelijke financiële of economische toestand in het land van verblijf). (<i>Onbepaald crediet.</i>) 29 Kosten veroorzaakt door de conferenties, congressen en commissiën vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen, alsmede voor de herstelling van eenen regelmatig toestand in Europa. 30	

BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (suite).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		— Bedrag der kredieten per artikel.
31	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique; frais éventuels de rapatriement (<i>Credit non limitatif</i>)	50,000 »
32	Quote-part du Département dans les frais des cours de langue flamande	1,500 »
33	Partie mobile des traitements et salaires (<i>Credit non limitatif</i>)	1,600,000 »
	(Les crédits portés aux littéras a et b de l'article 28 pourront être réunis et transférés de l'un de ces littéras à l'autre, suivant les besoins du service.)	
	TOTAL du Budget du Ministère des Affaires Étrangères. . . . fr.	

BEGR. VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Voorloopige hulpgelden aan Belgen die zich in Soviëtisch Rusland bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland (<i>Onbepaald credit</i>). Aandeel van het Departement in de kosten der leergangen van Vlaamsche taal . . . Veranderlijk deel der wedden en loonen (<i>Onbepaald credit</i>) (De credieten opgenomen onder littera <i>a</i> en <i>b</i> van artikel 28 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een der littera op het ander naar dienstvereischen.)	31 32 33
35,217,899 »	TOTAAL der Begrooting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.	

(13)